DuoControl CS

CZ **Návod k použití**
Návod k montáži
Je nutno mít při jízde ve vozidle!

Komfort na cestách

truma

DuoControl CS

Účel použití

DuoControl CS je bezpečnostní regulátor tlaku plynu s automatickým přepínáním, k připojení na dvě plynové láhve určené pro obytné přívěsy a karavany. Toto zařízení k regulaci tlaku plynu zaručuje stálý výstupní tlak 30 mbarů nebo 50 mbarů (podle varianty), přičemž vstupní tlak smí být v rozsahu 0,6 – 16 barů.

Pro připojení plynových lahví k zařízení k regulaci tlaku plynu jsou bezpodmínečně zapotřebí vysokotlaké hadice s bezpečnostní pojistkou proti prasknutí hadice. Potřebné vysokotlaké hadice nabízí společnost Truma v běžných variantách připojení k evropským plynovým lahvím (viz stranu 11).

V případě nehody, kdy přímo na spouštěcí prvek působí síla 3,5 *g* ± 0,5 *g* *, přeruší integrovaný crash senzor průtok plynu.

Regulátor tlaku plynu **nesmí** být používán v uzavřeném prostoru (domácnost, mobilní domy), na námořních člunech ani v prostoru s rizikem exploze (např. cisternový vůz).

Zařízení DuoControl CS nelze v Německu používat ve vozidlech určených k podnikání (dle nařízení BGV D 34).

⚠ Regulátory tlaku a hadicová potrubí se musí nejpozději po 10 letech (při živnostenském používání po 8 letech) od data výroby vyměnit za nové. To je povinností provozovatele.

* Při střední hmotnosti vozidla odpovídá nárazové rychlosti cca 15 – 20 km/h do pevné překážky.

Upozornění k topení během jízdy:

Podle směrnice 2001/56/ES o systémech vytápění, s doplňky 2004/78/ES a 2006/119/ES, musejí být karavany vyrobené od ledna roku 2007 a provozující topení na zkapalněný plyn vybaveny speciálním bezpečnostním uzavíracím zařízením, které v případě nehody, jež by přerušila vedení, zabrání nežádoucímu unikání plynu.

Regulátor tlaku plynu DuoControl CS společnosti Truma s integrovaným crash senzorem splňuje – v kombinaci s vysokotlakými hadicemi s integrovanou bezpečnostní pojistkou proti prasknutí hadice – všechny relevantní normy, předpisy a směrnice, díky čemuž umožňuje provozovat plynové zařízení v celé Evropě, a to i za jízdy.

K topení během jízdy v obytných přívěsech doporučujeme z důvodu bezpečnosti používat rovněž bezpečnostní uzavírací zařízení.

Pro vozidla vyrobená před lednem roku 2007 neexistují žádná omezení týkající se provozu plynového zařízení za jízdy **.

** Výjimka pro Francii:
Ve Francii je provoz plynového zařízení za jízdy povolen pouze u vozidel schválených typů, která byla uvedena do provozu od 1. ledna 2007. U starších vozidel není provoz plynového zařízení během jízdy povolen, a to ani v kombinaci s bezpečnostním uzavíracím zařízením.

Plynové láhve, které nejsou připojeny k plynovému zařízení, musejí být vždy uzavřeny a opatřeny ochrannými krytkami. Připojené plynové láhve jsou považovány za provozní prostředek, ne za nebezpečné zboží (ADR osvobození podle odstavců 1.1.3.1 a 1.1.3.2. e).

Návod k použití

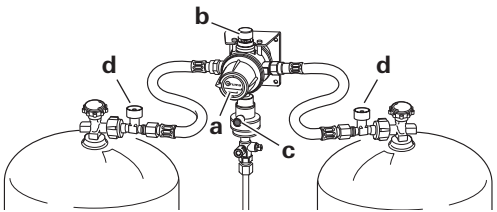
Použité symboly

⚠ Symbol upozorňující na možná nebezpečí.

ⓘ Upozornění s informacemi a tipy.

Pro provoz regulátoru tlaku plynu DuoControl CS je závazně předepsáno použití stojících plynových lahví, ze kterých se plyn **odebírá v plynné fázi.** Plynové láhve, ze kterých se plyn odebírá v kapalné fázi (např. pro vysokozdvižný vozík), jsou pro provoz zakázané, protože vedou k poškození plynového zařízení.

Otočnou hlavicí (a) lze ručně určit, která láhev je určena k provozu a která je rezervní.



V nahlížecím okénku (b) se zobrazuje stav provozní láhve:
zelená = Plyn je čerpán z provozní láhve
červená = Plyn je čerpán z rezervní láhve.

ⓘ Společnost Truma dodává jako příslušenství dálkový signalizační systém (čís. výrobku 50210-01), který do interiéru vozidla indikuje stav provozní láhve.

Uvedení do provozu

– Pokud existuje, otevřete dálkový uzávěr plynu.

– Například otočte hlavici (a) co nejvíce doleva (levý přívod = provozní láhev).

– Připojte plynové láhve a zkontrolujte, zda jsou všechna hadicová šroubení v řádném stavu.

– Otevřete ventily obou plynových lahví.

– Silně stiskněte zelené tlačítko – bezpečnostní pojistka proti prasknutí hadice (d) na vysokotlaké hadici. V nahlížecím okénku se nyní zobrazí zelená barva.

– V případě potřeby (např. po namontování nové láhve nebo po silném protirázu plynové láhve na regulátor tlaku plynu) stiskněte zelené resetovací tlačítko (resetování crash senzoru na spouštěcím prvku) na regulátoru DuoControl CS.

Přepnutí

Jestliže tlak v provozní láhvi klesne pod 0,6 baru, přepne regulátor DuoControl CS automaticky na druhou plynovou láhev, z níž pak bude odebírán plyn. V nahlížecím okénku se nyní zobrazí červená barva.

ⓘ V chladnu nebo při vysokém odběru během delší doby může tlak plynu klesnout pod 0,6 baru, ačkoli se v láhvi ještě nachází zbytek plynu. Proto se může stát, že plyn je současně odebírán z obou plynových lahví.

V případě potřeby lze nastavení hlavice kdykoli změnit.

Hlavici (a) otočte vždy až nadoraz doleva nebo doprava (střední poloha způsobí, že plyn bude současně odebírán z obou plynových lahví).

Stav odběru

V základní poloze (provozní láhev na levé straně, rezervní láhev na pravé straně) je k dispozici následující indikace:

– Indikace stavu (b) je zelená = plyn je odebírán z levé láhve (provozní láhev).

– Indikace stavu (b) je červená = plyn je odebírán z pravé láhve (rezervní láhev). Zkontrolujte připojení k levé láhvi a úroveň naplnění.

Výměna plynových lahví

K našroubování a odšroubování vysokotlakých hadic používejte dodaný pomocný šroubovací nástroj. Tak dosáhnete potřebného dotahovacího momentu a zabráníte poškození šroubení, k němuž by došlo při použití nesprávného nástroje.

⚠ Zbytek plynu: Nekuřte a nepoužívejte otevřený oheň!

– Regulátor DuoControl CS vám umožňuje vyměnit prázdnou plynovou láhev, aniž byste museli přerušovat provoz spotřebičů. Zpětné ventily na vstupu brání unikání plynu, když na krátkou chvíli odpojíte pouze jednu plynovou láhev („Provoz pouze s jednou plynovou lahví“).

– Hlavici (a) otočte o 180 stupňů, čili o polovinu otáčky, až nadoraz, čímž se původně rezervní láhev stane provozní lahví. Po výměně lahví bude plná láhev plynu k dispozici jako rezervní láhev.

  Indikace stavu (b) se změní na zelenou.

– Zavřete ventil prázdné plynové láhve.

– Z plynové láhve odšroubujte vysokotlakou hadici, případně sejměte nástrčný adaptér.

– Na plnou plynovou láhev našroubujte vysokotlakou hadici, případně nasaďte nástrčný adaptér.

– Otevřete ventil plné plynové láhve.

– Stiskněte bezpečnostní pojistku proti prasknutí hadice (d) (viz část „Uvedení do provozu“).

  Indikace stavu (b) zůstane zelená.

Po připojení otočte hlavici (a) na chvíli na plnou plynovou láhev, abyste zařízení odvětrali (se spuštěným spotřebičem).

ℹ Po každém zásahu zkontrolujte těsnost připojení hadice k ventilu láhve (viz „Kontrola těsnosti okruhu vysokého tlaku“).

Výměna hadice

K našroubování a odšroubování vysokotlakých hadic používejte dodaný šroubovací nástroj. Tak dosáhnete potřebného dotahovacího momentu a zabráníte poškození šroubení, k němuž by došlo při použití nesprávného nástroje.

⚠ Zbytek plynu: Nekuřte a nepoužívejte otevřený oheň!

– Zavřete ventil plynové láhve.

– Vysokotlakou hadici odšroubujte od plynové láhve (nebo nástrčného adaptéru) a od přívodu regulátoru DuoControl CS.

⚠ Při výměně hadice dbejte na to, aby těsnění dodávané k hadici (výstup z hadice – vstup do regulátoru) bylo řádně nainstalováno a nepoškozeno.

Při každé výměně hadice doporučujeme vyměnit těsnění (čís. výrobku 50020-76300).

– Vysokotlakou hadici obvyklou v dané zemi našroubujte na vstup regulátoru DuoControl CS a na láhev (případně na nástrčný adaptér).

– Otevřete ventil plynové láhve.

– Stiskněte bezpečnostní pojistku proti prasknutí hadice a případně také resetovací tlačítko (viz část „Uvedení do provozu“).

– Po každém zásahu zkontrolujte těsnost připojení hadice k ventilu láhve a ke vstupu regulátoru DuoControl CS (viz „Kontrola těsnosti okruhu vysokého tlaku“).

Provoz pouze s jednou plynovou lahví

Regulátor DuoControl CS lze provozovat také pouze s jednou plynovou lahví. Zpětné ventily na vstupu brání unikání plynu z prázdného přívodu.

Pro provoz s jednou lahví musí být volný přívod uzavřen dodanou záslepkou (mosaz).

Hlavici otočte ve směru provozní láhve.

Kontrola těsnosti okruhu vysokého tlaku

Šroubení vysokotlakých hadic na ventilu plynových lahví a na regulátoru DuoControl CS musejí být kontrolována na těsnost, a to vhodnými prostředky, např. sprejem na vyhledávání netěsností dle normy EN 14291.

To je povinností provozovatele.

Kontrola těsnosti okruhu nízkého tlaku

(maximální kontrolovaný tlak 150 mbarů)

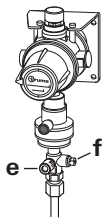
⚠ Kontrolu smí provést pouze odborník!

– Odstavte všechny spotřebiče.

– Otevřete uzavírací ventily a případně i dálkový uzávěr plynu.

– Odšroubujte šroubovací krytku kontrolního přívodu (e) a připojte testovací čerpadlo s testovací hadicí na testovací přívod.

– Sejměte ochranou krytku testovacího ventilu (f) a otočte ventil pomocí nástrčného klíče (šířka klíče 6 mm) o 90 stupňů ve směru hodinových ručiček.



– Proveďte kontrolu těsnosti (např. v Německu dle normy G 607).

– Pokud plynové zařízení není těsné, zavřete ventil od plynové láhve, zajistěte, aby nějaký odborník zařízení co nejdříve opravil, a do té doby ventil plynové láhve nikdy neotevírejte.

– Po úspěšné kontrole otočte testovací ventil o 90 stupňů proti směru hodinových ručiček, až nadoraz, a nasaďte ochrannou krytku.

– Znovu našroubujte šroubovací krytku na testovací přívod.

Údržba

Regulátor tlaku DuoControl CS je bezúdržbový.

Přezkoušení plynového zařízení musí v Německu každé 2 roky znovu provést specialista na zkapalněný plyn (DVFG, TÜV, DEKRA). Musí se nechat potvrdit na příslušném potvrzení o zkoušce (G 607).

V zemích, kde není přezkoušení povinné, doporučujeme v zájmu vaší vlastní bezpečnosti kontrolovat plynové zařízení každé 2 roky.

Regulátory tlaku a hadicová potrubí se musí nejpozději po 10 letech (při živnostenském používání po 8 letech) od data výroby vyměnit za nové. To je povinností provozovatele.

Příslušenství

Vysokotlaké hadice
Viz stranu 11

Připojovací hadice 1,5 m
k připojení externích plynových lahví
– připojení G.5 pro Německo –
(čís. výrobku 50020-61300)

Náhradní těsnění
pro vysokotlaké připojení M20 x 1,5 (G.13)
(čís. výrobku 50020-76300)

Dálková indikace (včetně EisEx)
k zobrazení stavu odběru v interiéru vozidla
(čís. výrobku 50210-01)

EisEx, ohřev regulátoru
(čís. výrobku 53101-01)

Úhlové šroubení 90°
(čís. výrobku 50020-56000)

Doplňková sada
zapotřebí, když je vzdálenost plynových lahví větší než 100 cm
(čís. výrobku 50020-61100)

Dálkový uzávěr plynu
v uzavření přívodu plynu z interiéru vozidla
GS 8 (čís. výrobku 57013-01)
GS 10 (čís. výrobku 57023-01)

Technické údaje

(zjištěny podle normy EN 13786 nebo testovacích podmínek společnosti Truma)

Druh plynu
kapalný (propan / butan)
Vstupní tlak
0,6 – 16 barů
Výstupní tlak
podle varianty 30 mbarů nebo 50 mbarů
Výkon regulátoru
1,5 kg/h
Vstup regulátoru
vnější závit M20 x 1,5 vnější (G.13)
Výstup regulátoru
šroubení s řezným kroužkem 8 mm nebo 10 mm
Doporučený dotahovací moment
3 – 5 Nm pro převlečnou matici M20 x 1,5 (G.13)
Vodorovná spouštěcí hodnota
3,5 *g* ± 0,5 *g*

Prohlášení o shodě
Regulátor tlaku plynu DuoControl CS odpovídá směrnici 97/23/ES o tlakových zařízeních včetně normy EN 13786/B a směrnici 2004/78/ES, příloha VIII „Bezpečnostní požadavky na spalovací topné přístroje a topná zařízení provozovaná na kapalný plyn“.

Identifikační číslo výrobku
CE-0085BQ0102
Číslo schválení DG: 3894

Technické změny vyhrazeny!

Návod k montáži

Zbytek plynu: Nekuřte a nepoužívejte otevřený oheň!

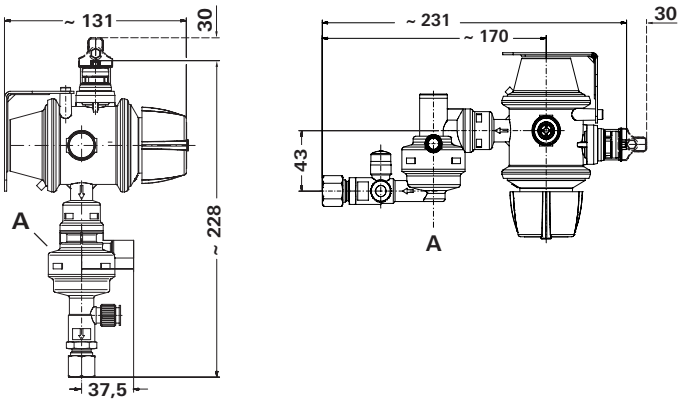
Montáž smí provést pouze odborník!

K zajištění správné funkce musí být regulátor pevně přišroubován ke **stabilní** stěně / stropu (pomocí 4 šroubů).

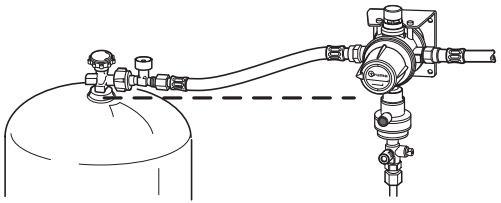
Před montáží si musíte přečíst návod a postupovat podle něj.

Regulátor DuoControl CS musíte v závislosti na jeho verzi namontovat svisle ke stabilní stěně nebo vodorovně na strop skříně na plynové láhve. **Spouštěcí prvek** (A) musí být vždy namontován ve **svislé poloze.**

Montážní rozměry



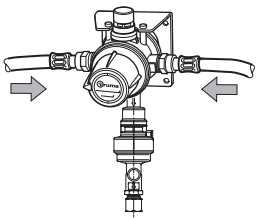
Montáž a připojení regulátoru DuoControl CS

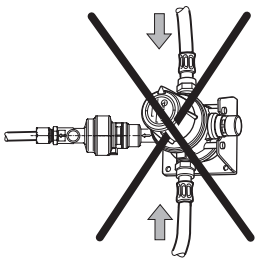


Regulátor DuoControl CS musíte namontovat tak, aby přívod vysokotlaké hadice byl na co nejvyšším možném místě, avšak minimálně nad úrovní ventilu láhve (přerušovaná čára).

Vysokotlaké hadice musejí trvale klesat směrem k ventilu láhve.

Montáž nad ventily lahví ztěžuje průnik plynu v kapalné fázi do regulátoru tlaku plynu, a to hlavně během jízdy.





Regulátor DuoControl CS smí být namontován pouze tak, aby přívody vysokotlakých hadic byly uspořádány **vodorovně.**

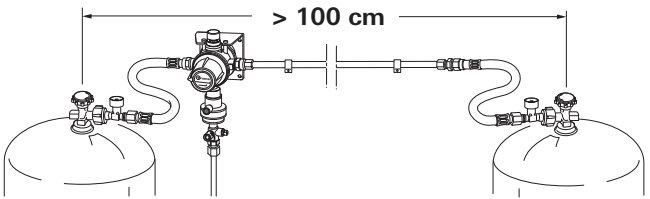
Regulátor DuoControl CS se ze strany přívodu připojuje vnějším závitem M20 x 1,5 (G.13) k vysokotlakému vedení a ze strany výstupu se připojuje šroubením s řezným kroužkem 8 mm nebo 10 mm k plynové trubce.

U zařízení s tlakem 30 mbarů s 8mm plynovým potrubím musíte použít přiložené adaptéry Z 10 / RVS 8 (pouze při podnikání).

Při použití venku musíte regulátor DuoControl CS chránit krytem proti povětrnostním vlivům.

Zvolte vhodnou polohu pro regulátor DuoControl CS a především zohledněte následující okolnosti:
- Typový štítek musí být čitelný
- Indikace stavu musí být rozpoznatelná
- Musíte zamezit poškození při výměně láhve
- Zamezte problémům průniku plynu v kapalné fázi
- Naplánujte si místo pro dodatečné vybavení dálkovou indikací
- Vysokotlaké hadice nainstalujte bez pnutí.

Pokud vzdálenost ventilů plynových lahví je více než 1 metr, můžete použít doplňkovou sadu (čís. výrobku 50020-61100).



- Pomocí 4 šroubů upevněte ke stabilní stěně / stropu.

Dbejte na dostatečnou pevnost.

– Přívodní plynové potrubí o průměru 8 mm nebo 10 mm připojte na výstup regulátoru podle platných předpisů pro instalaci šroubení s řezným kroužkem (např. EN ISO 8434-1). Při dotahování opatrně přidržujte druhým klíčem, který nasadíte na plošky určené k tomuto účelu.

– Vysokotlaké hadice (pouze s bezpečnostní pojistkou proti prasknutí hadice) našroubujte na vstupy regulátoru DuoControl CS, případně použijte úhlové šroubení.

– Po úspěšné montáži musí odborník zkontrolovat celé plynové zařízení, zda je správně namontováno a zda těsní. Zkontrolujte (např. sprejem na vyhledávání netěsností dle normy EN 14291), zda hadicový přívod na vstupu regulátoru DuoControl CS těsní. Atest o provedené plynové kontrole musíte odpovídajícím způsobem doplnit / pozměnit.

⚠ Tato kontrola nenahrazuje pravidelně prováděnou plynovou kontrolu!

Nálepka

Přiložené nálepky musíte nalepit do skříně na plynové láhve.

Poté musíte zkontrolovat všechny funkce podle návodu k použití.

Návod k použití pak musíte předat provozovateli.

Prohlášení výrobce Truma o záruce

1. Případ záruky

Výrobce poskytuje záruku za nedostatky přístroje, které lze odvodit z materiálových a výrobních chyb. Vedle toho existují dále zákonné nároky na záruku vůči prodejci.

Nárok na záruku neexistuje:

– pro rychleopotřebitelné díly a při přirozeném opotřebení,

– následkem použití jiných než originálních dílů Truma v přístrojích,

– vzhledem ke škodám způsobeným cizorodými látkami (např. oleji, změkčovadly) v plynu,

– v důsledku nedodržování montážních a provozních návodů Truma,

– v důsledku neodborného zacházení,

– v důsledku nesprávného přepravního balení.

2. Rozsah záruky

Záruka platí pro nedostatky ve smyslu číslice 1, během 24 měsíců od uzavření kupní smlouvy mezi prodejcem a konečným spotřebitelem. Výrobce odstraní takové nedostatky dodatečným plněním, to znamená podle své volby vylepšením nebo náhradní dodávkou. Plní-li výrobce záruku, nezačíná záruční lhůta vzhledem k opraveným či vyměněným dílům znovu, nýbrž stará lhůta běží dál. Další nároky, zejména nároky na náhradu škody kupujícího nebo třetího jsou vyloučeny. Předpisy zákona o ručení za výrobky zůstanou nedotčeny.

Nároky použití služby závodu Truma k odstranění nedostatku spadajícího pod záruku – zejména náklady na přepravu, cestu, práci a materiál – nese výrobce, pokud je služba zákazníkům nasazena uvnitř Německa. Nasazení servisu v jiných zemích není kryto zárukou.

Přídavné náklady na základě demontážních a montážních podmínek přístroje (např. demontáž dílů nábytku nebo karoserie) nelze uznat za plnění záruky.

3. Uplatnění případu záruky

Adresa výrobce zní:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG,
Wernher-von-Braun-Straße 12,
85640 Putzbrunn.

V Německu je nutno při poruchách zásadně informovat servisní centrálu Truma, v jiných zemích jsou k dispozici příslušní servisní partneři (viz servisní sešit Truma nebo www.truma.com). Námitku je třeba blíže označit. Dále je třeba předložit náležitě vyplněný záruční dokument nebo výrobní číslo přístroje, jakož i datum koupi.

Aby mohl výrobce přezkoušet, jedná-li se o případ záruky, musí konečný spotřebitel přístroj na své nebezpečí přinést či zaslat výrobci.

Při zaslání do závodu se má zaslání vykonat prostřednictvím nákladního zboží. V případě záruky převezme závod přepravní náklady, popř. náklady zaslání a vrácení. Nejedná-li se o případ záruky, uvědomí výrobce zákazníka a oznámí náklady na opravu, které výrobce nepřevezme, v tomto případě jdou i zasílací náklady k tíži zákazníka.

Vysokotlaké hadice s bezpečnostní pojistkou proti prasknutí hadice

	A	B	CH	CY	CZ	D	DK	E	F	FIN	GB	GR	HR	H	I	IRL	IS	L	M	N	NL	P	PL	S	SK	SLO	TR	YU
G.1 50410-04 50420-04				●								●			●				●								●	
G.2 50410-03 50420-03		o	●		o		o	o	●				o	o			o	o			o		o		o	o		o
G.7 50410-02 50420-02											● P					● B												
G.8 50410-06 50420-06		●			●		●	●	o		● B		●	●		● P	o	●		x	●				●	●		●
G.10 50410-05 50420-05																	●			●		●		●				
G.12 50410-01 50420-01	●					●	o			●											o		●					

● = Naprosto standardní připojení
o = Lze obdržet i tato připojení
x = Pro plynové láhve s adaptérem „Clip-on“

P = Propan
B = Butan

čís. výrobku 50410 -xx (450 mm)
50420-xx (750 mm)

(CZ) V Německu je nutno při poruchách zásadně informovat servisní centrálu Truma, v jiných zemích jsou k dispozici příslušní servisní partneři (viz servisní sešit Truma nebo www.truma.com).

Pro rychlé zpracování si prosím připravte typ přístroje a výrobní číslo (viz typový štítek).

KOV, Karosárna a slévárna
Sokoloská 615 Tel. +420 (32) 176 35 58
CZ-28101 Velím Fax. +420 (32) 176 33 37

50020-66400 · 00 · 08/2010 · Fo · ©

Truma Gerätetechnik
GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2142 info@truma.com
Telefax +49 (0)89 4617-2159 www.truma.com